



CHAPITRE 7

CHAPTER 7

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 31 juillet 1964]

[Assented to 31st July 1964]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 7, 1964*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 7, 1964*.

\$519,468,018, pour 1964-65.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$519,468,018. pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in all, \$519,468,018. for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1965, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, and being the amount of each of the

des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 2, 1964, par la Loi des subsides No 3, 1964, et par la Loi des subsides No 6, 1964.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution ou à ce remboursement.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 2, 1964, The Appropriation Act No. 3, 1964 and The Appropriation Act No. 6, 1964.

In addition there may be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Addi-
tional
amount.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant ainsi voté est de \$519,468,018. soit un tiers de l'article 12 du ministère de l'Agriculture et de la colonisation (IV), un tiers de l'article 2 du ministère de la Jeunesse (X), cinq douzièmes de l'article 5 du ministère du Procureur général (XII) et la moitié de chacun des autres articles de la présente annexe à l'exception des articles 13 et 9 du ministère du Conseil exécutif (V), de l'article 9 du ministère de la Jeunesse (X) et de l'article 11 du ministère du Procureur général (XII), un sixième ayant été voté par la Loi des subsides no 2, 1964, un sixième par la Loi des subsides no 3, 1964 et un sixième par la Loi des subsides no 6, 1964.

The amount hereby voted is \$519,468,018. being one-third of item 12 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), one-third of item 2 of the Department of Youth (X), five-twelfths of item 5 of the Department of the Attorney-General (XII), and one-half of each of the other items of this schedule, with the exception of items 13 and 9 of the Department of the Executive Council (V), of item 9 of the Department of Youth (X) and item 11 of the Department of the Attorney-General (XII), one-sixth having been voted under the Appropriation Act No. 2, 1964, one-sixth under the Appropriation Act No. 3, 1964 and another sixth under the Appropriation Act No. 6, 1964.

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	685,500
2	Musées	Museums	312,800
3	Archives de la province	Provincial Archives	141,000
4	Bibliothèque Saint-Sulpice, Montréal...	St. Sulpice Library, Montreal	133,500
5	Inventaire des œuvres d'art	Survey of art treasures	36,000
6	Archéologie	Archeology	35,000
7	Astronomie	Astronomy	20,000
8	Délégation culturelle	Cultural delegation	110,000
9	Service des monuments historiques	Historic Monuments Service	355,500
10	Conservatoires de musique et d'art dramatique, y compris subventions	Conservatories of music and dramatic arts, including grants	504,000
11	Service des bibliothèques du Québec, y compris subventions	Quebec Library Service, including grants	900,000
	A reporter ..	Carried forward	5,121,300

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	5,121,300	
	I — AFFAIRES CULTURELLES (suite)	I — CULTURAL AFFAIRS (continued)		
12	Concours artistiques, littéraires et scientifiques	Artistic, literary and scientific competitions	88,000	
13	Subventions	Grants	1,800,000	
14	Musée d'art moderne—Montréal	Modern art museum—Montreal	100,000	
15	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	5,236,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
16	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment		275,000
	II — AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES	II — FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	77,000	
2	Honoraires	Fees	20,000	
3	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	3,000	100,000
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	964,000	
2	Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts en vertu de 4-5 Eliz. II, c. 58 et amendements : subventions	Establishment of municipal waterworks and sewer systems: grants	5,300,000	
3	Prévention des incendies: Commissariat des incendies et subventions aux municipalités	Fire prevention: Fire Commissioner's Office and grants to municipalities	1,583,000	
4	Régie d'épuration des eaux, y compris subventions	Water Purification Board, including grants	1,500,000	
5	Travaux d'hiver: subventions aux municipalités	Winter works: grants to municipalities	10,000,000	
6	Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe St-Laurent	Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence	25,000	
7	Commission provinciale d'urbanisme	Provincial Town Planning Commission	50,000	
	A reporter	Carried forward	19,422,000	5,611,300

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward...	19,422,000	5,611,300
	III — AFFAIRES MUNICIPALES (suite)	III — MUNICIPAL AFFAIRS (continued)		
8	Étude sur les problèmes intermunicipaux de la région de Montréal.....	Study on intermunicipal problems in the Montreal area.....	35,000	
9	Autres subventions.....	Other grants.....	18,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	25,000	19,500,000
	IV—AGRICULTURE ET COLONISATION	IV—AGRICULTURE AND COLONIZATION		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	2,129,400	
2	Production et mise en marché, y compris subventions.....	Production and marketing, including grants.....	4,125,500	
3	Recherches, enseignement et information, y compris subventions et bourses.....	Research, education and information, in- cluding grants and scholarships.....	5,038,500	
4	Aménagement de la ferme, y compris sub- ventions.....	Farm development, including grants.....	9,330,000	
5	Aménagement rural.....	Rural development.....	4,000,000	
6	Génie rural, y compris subventions.....	Agricultural engineering, including grants.	13,042,000	
7	Colonisation, y compris subventions.....	Colonization, including grants.....	3,659,000	
8	Régie des marchés agricoles du Québec..	Quebec Agricultural Marketing Board....	339,000	
9	Indemnités aux accidentés ou leurs dé- pendants et soins médicaux.....	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care.....	85,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	25,000	
	Office du crédit agricole:	Farm Credit Bureau:		
11	Administration.....	Administration.....	1,292,000	
12	Différence d'intérêts payée par le gouver- nement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de 9-10 Eliz. II, c. 55.....	Difference of interest paid by the Govern- ment for the benefit of farmers.....	1,200,000	
13	Différence d'intérêts payée par le gouver- nement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de S. R., c. 114 et amende- ments.....	Difference of interest paid by the Govern- ment for the benefit of farmers.....	350,000	44,615,400
	A reporter...	Carried forward.....		69,726,700

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .		69,726,700
	IV— AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	IV— AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins de colonisation et de ponts	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction of colonization roads and bridges		4,000,000
	V— CONSEIL EXÉCUTIF	V— EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office	109,000	
2	Administration	Administration	394,000	
3	Service général des achats	General Purchasing Service	590,000	
4	Commission du service civil	Civil Service Commission	630,000	
5	Conseil d'orientation économique	Economic Advisory Council	405,000	
6	Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions	Quebec Planning Commission, including grants	636,000	
7	Subventions	Grants	275,000	
8	Réceptions du gouvernement	Government receptions	75,000	
9	Contribution au coût de l'édifice commémoratif des Pères de la Confédération à Charlottetown, I.P.E.	Contribution to the cost of the Fathers of Confederation Memorial Building at Charlottetown, P.E.I.	105,000	
10	Étude sur la possibilité d'établir une industrie sidérurgique	Studies of the feasibility of establishing a steel industry	230,000	
11	Commission royale d'enquête sur les sources de revenus	Royal Commission of inquiry on sources of revenues	100,000	
12	Honoraires, frais juridiques et autres dépenses	Fees, law costs and other expenses	75,000	3,624,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achat, construction et transformation d'immeubles	Purchase, construction and alteration of immoveables		500,000
	A reporter . . .	Carried forward . . .		77,850,700

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .		77,850,700
	VI — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VI — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	767,300	
2	Services de protection de la jeunesse, y compris subventions	Youth protection services, including grants	6,817,000	
3	Commission des allocations sociales du Québec et services d'assistance sociale, y compris subventions	Quebec Social Allowances Commission and Social Assistance Services, including grants	133,144,000	
4	Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme	Committee for study and information on alcoholism	150,000	
5	Subventions à diverses institutions	Grants to various institutions	475,000	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	141,363,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment		5,000,000
	VII—FINANCES	VII — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	605,800	
2	Curatelle publique	Public Curatorship	325,900	
3	Pension de \$900 à M. A. J. DeBray et autres pensions versées par la Commission des accidents du travail	Pension of \$900 to Mr. A. J. DeBray and other pensions paid by the Workmen's Compensation Commission	5,400	
4	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation	500,000	
5	Honoraires, dépenses diverses et imprévues	Fees, miscellaneous and unforeseen expenses	5,000	
6	Conseil et contrôleur de la trésorerie	Treasury Board and Comptroller of the Treasury	2,537,200	
	A reporter . .	Carried forward	3,979,300	224,214,000

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	3,979,300	224,214,000
	VII — FINANCES (suite)	VII — FINANCE (continued)		
7	Centre de mécanographie	Data Processing Centre	475,000	
8	Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions	Insurance Branch, including scholarships and grants	145,500	
9	Bureau de l'audition	Audit Branch	855,000	5,454,800
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE <i>Dépenses ordinaires</i>	VIII — INDUSTRY AND COMMERCE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	2,627,700	
2	Agents généraux de la province	Agents-General for the Province	647,500	
3	Expositions, démonstrations culinaires, missions commerciales et industrielles	Exhibitions, cooking demonstrations, com- mercial and industrial missions	75,000	
4	Recherches et enseignement	Research and Education	907,000	
5	Pêcheries maritimes: Service de la protec- tion	Maritime Fisheries: Protection Service . . .	436,000	
6	Pêcheries maritimes: Service de la réfri- gération	Maritime Fisheries: Refrigeration Serv- ice	1,546,500	
7	Pêcheries maritimes: Service des cons- tructions	Maritime Fisheries: Construction Serv- ice	31,000	
8	Pêcheries maritimes: Service de l'écono- mie maritime	Maritime Fisheries: Maritime Economy Service	635,000	
9	Subventions	Grants	800,000	
10	Indemnités aux accidentés ou leurs dé- pendants et frais médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	5,000	
11	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	20,000	7,730,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables including furnishings and equipment		400,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE <i>Dépenses ordinaires</i>	IX — EDUCATION <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	1,194,500	
	A reporter	Carried forward	1,194,500	237,799,500

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	1,194,500	237,799,500
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	IX — EDUCATION (continued)		
2	Conseil de l'instruction publique	Council of Education	25,000	
3	Service des examens officiels	Official Examinations Branch	745,000	
4	Inspection des écoles	School inspection	2,363,500	
5	Écoles normales	Normal schools	4,483,000	
6	Éducation familiale, y compris subven- tions	Family education, including grants	164,000	
7	Écoles dans les territoires non organisés . .	Schools in unorganized centres	595,000	
8	Cours de perfectionnement et autres cours	Post-graduate and other courses	490,000	
9	Revue pédagogique	Educational reviews	187,000	
10	Radio et télévision scolaires	School radio and television	500,000	
11	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	10,000	10,757,000
	X — JEUNESSE Dépenses ordinaires	X — YOUTH Ordinary Expenditures		
1	Administration	Administration	1,616,000	
2	Commissions scolaires: subventions	School boards: grants	244,000,000	
3	Écoles d'enseignement spécialisé et for- mation professionnelle, y compris subven- tions	Specialized teaching schools and profes- sional training, including grants	10,896,000	
4	Écoles professionnelles privées	Private professional schools	58,500	
5	Institutions indépendantes: subventions spéciales	Independent institutions: special grants . .	1,325,000	
6	Enseignement des beaux-arts et de l'ar- chitecture, y compris subventions	Teaching of fine arts and architecture, including grants	855,000	
	Université Laval et institutions affiliées:	Laval University and affiliated institutions:		
	a) Université Laval:	a) Laval University:		
7	Subvention	Grant	6,748,500	
8	Subvention à la faculté d'arpentage et de génie forestier	Grant to the Surveying and Forestry Faculty	15,000	
	A reporter . . .	Carried forward	265,514,000	248,556,500

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	265,514,000	248,556,500
	X — JEUNESSE (suite)	X — YOUTH (continued)		
	b) Faculté de Commerce:	b) Faculty of Commerce:		
9	Subvention	Grant	100,000	
	c) École de Commerce de Chicoutimi:	c) School of Commerce of Chicoutimi:		
10	Subvention	Grant	14,000	
	d) École des Sciences Domestiques:	d) School of Home Economics:		
11	Subvention	Grant	11,000	
	Université de Montréal et institutions affiliées:	University of Montreal and affiliated institutions:		
	a) Université de Montréal:	a) University of Montreal:		
12	Subvention	Grant	5,985,000	
	b) École des Hautes Études Commerciales:	b) School of Higher Commercial Studies:		
13	Subvention	Grants	445,000	
	c) École Polytechnique:	c) Polytechnic School:		
14	Subvention	Grant	1,177,000	
	d) École d'Optométrie:	d) School of Optometry:		
15	Subvention	Grant	47,000	
	Université McGill et institutions affiliées:	McGill University and affiliated institutions:		
	a) Université McGill:	a) McGill University:		
16	Subvention	Grant	4,445,000	
	b) École Normale Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue:	b) Macdonald College Normal School, Ste-Anne-de-Bellevue:		
17	Subvention	Grant	265,000	
	Université de Sherbrooke et institutions affiliées:	Sherbrooke University and affiliated institutions:		
	a) Université de Sherbrooke:	a) Sherbrooke University:		
18	Subvention	Grant	1,298,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	279,301,000	248,556,500

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	279,301,000	248,556,500
	X — JEUNESSE (suite)	X — YOUTH (continued)		
	Université Bishop:	Bishop's University:		
19	Subvention	Grant	253,000	
	Université Sir George Williams:	Sir George Williams University:		
20	Subvention	Grant	38,000	
21	Service d'éducation populaire, y compris subventions	Popular education service, including grants	1,882,500	
22	Service de l'aide aux étudiants, y compris bourses et subventions	Students aid service, including scholarships and grants	9,740,000	
23	Subventions diverses	Miscellaneous grants	1,000,000	
	Association athlétique nationale de la jeunesse:	Association athlétique nationale de la jeunesse:		
24	Subventions additionnelles en vertu de 8-9 Eliz. II, c. 19 et amendements . . .	Additional grants	188,000	
25	Arbitrage	Arbitration	30,000	
26	Commission royale d'enquête sur l'ensei- gnement	Royal Commission of Inquiry on Educa- tion	200,000	
27	Commission d'enquête sur la commission des écoles catholiques de la Cité de Jac- ques-Cartier, la commission des écoles catholiques de Verdun, et les commis- saires d'écoles de la municipalité d'Al- ma	Commission of inquiry into the Catholic School Commission of the City of Jac- ques-Cartier, the Catholic School Com- mission of Verdun and the School Com- missioners for the Municipality of Al- ma	35,000	
28	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	200,000	292,867,500
	<i>Dépenses en immobilisation</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
29	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment		8,000,000
	XI — LÉGISLATION	XI — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Conseil législatif:	Legislative Council:		
1	Traitements	Salaries	105,000	
2	Frais de bureau et dépenses diverses . . .	Office and miscellaneous expenses	12,500	
	A reporter . .	Carried forward . . .	117,500	549,424,000

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward...	117,500	549,424,000
	XI — LÉGISLATION (suite)	XI — LEGISLATION (continued)		
	Assemblée législative:	Legislative Assembly:		
3	Traitements et honoraires.....	Salaries and fees.....	552,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	74,800	
5	Comité spécial institué à la suite de la motion adoptée par l'Assemblée législative, le 7 juin 1963: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour dépenses de \$25.00 par jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition.....	Special committee appointed following the motion adopted by the Legislative Assembly on June 7th, 1963: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for expenses of \$25.00 for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.....	35,000	
6	Comité spécial des relations de travail dans les services publics.....	Special committee on labor relations in public services.....	50,000	
7	Journal des débats: traitements et autres dépenses.....	Journal of Debates: salaries and other expenses.....	228,000	
	Bibliothèque de la Législature:	Library of the Legislature:		
8	Traitements.....	Salaries.....	143,500	
9	Achat de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Purchase of books, binding, office and miscellaneous expenses.....	55,000	
10	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	190,000	1,445,800
	XII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XII — ATTORNEY-GENERAL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	1,194,000	
2	Officiers de justice.....	Officers of Justice.....	4,102,000	
3	Bureaux d'enregistrement.....	Registry Offices.....	947,500	
4	Sûreté provinciale du Québec.....	Quebec Provincial Police Force.....	15,305,000	
5	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	1,667,000	
6	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols.....	6,694,000	
7	Cours de bien-être social.....	Social Welfare Courts.....	746,500	
	A reporter...	Carried forward....	30,656,000	550,869,800

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	30,656,000	550,869,800
	XII — PROCUREUR GÉNÉRAL <i>(suite)</i>	XII — ATTORNEY-GENERAL <i>(continued)</i>		
8	Coroners et laboratoire médico-légal . . .	Coroners and medico-legal laboratory . . .	509,000	
9	Commission de refonte du code civil . . .	Commission for revision of the Civil Code .	85,000	
10	Commission de refonte du code de procé- dure civile	Commission for revision of the Code of Civil Procedure	65,000	
11	Honoraires, subventions et autres dé- penses	Fees, grants and other expenses	162,000	31,477,000
	XIII — REVENU <i>Dépenses ordinaires</i>	XIII — REVENUE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	9,271,000	
2	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	25,000	9,296,000
	XIV — RICHESSES NATURELLES <i>Dépenses ordinaires</i>	XIV — NATURAL RESOURCES <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	932,000	
2	Direction générale des eaux, y compris subventions	Water Resources Branch, including grants .	2,388,700	
3	Direction générale des mines, y compris subventions	Mineral Resources Branch, including grants	3,480,000	
4	Direction générale de la planification . . .	Planning Branch	1,688,000	
5	Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions	New Quebec Branch, including grants . . .	585,200	
6	Bourses d'études	Scholarships	100,000	
7	Travaux dans les villages miniers	Works in mining villages	8,000	
8	Postes mobiles de sauvetage	Mobile rescue stations	1,000	
9	Indemnités aux accidentés ou leurs dé- pendants et soins médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	10,000	
10	Contribution: Conseil canadien des mi- nistres des ressources	Contribution: Canadian Council of Re- sources Ministers	19,400	
11	Subventions	Grants	110,000	
12	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	25,000	
	A reporter	Carried forward	9,347,300	591,642,800

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	9,347,300	591,642,800
	XIV — RICHESSES NATURELLES (suite)	XIV — NATURAL RESOURCES (continued)		
13	Régie de l'électricité et du gaz	Electricity and Gas Board	324,000	
14	Office de l'électrification rurale: adminis- tration et assistance aux coopératives..	Rural Electrification Bureau: administra- tion and aid to cooperatives	321,400	9,992,700
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
15	Construction et réfection de chemin, ponts et barrages	Construction and reconstruction of roads, bridges and dams		1,999,000
16	Achat et construction de lignes de trans- mission et de centrales électriques	Purchase and construction of transmission lines and power plants		1,000
	XV — SANTÉ	XV — HEALTH		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration	Administration	684,500	
2	Assurance-hospitalisation	Hospital Insurance	116,328,500	
3	Unités sanitaires, y compris les bourses..	Health Units, including scholarships	5,729,000	
4	Génie sanitaire, y compris les bourses . . .	Sanitary engineering, including scholar- ships	412,500	
5	Laboratoires	Laboratories	342,000	
6	Alimentation et hygiène maternelle, y compris les bourses	Nutrition and maternal hygiene, including scholarships	89,000	
7	Rassemblement des statistiques démogra- phiques	Collection of demographic statistics	246,500	
8	Hygiène industrielle, y compris les bourses	Industrial hygiene, including scholar- ships	132,500	
9	Traitement des maladies mentales, y com- pris subventions	Treatment of mental diseases, including grants	33,390,500	
10	Prévention de la tuberculose, y compris subventions	Prevention of tuberculosis, including grants	6,577,000	
11	Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions	Treatment of venereal diseases, including grants	112,000	
12	Assistance publique, y compris subven- tions	Public Charities, including grants	2,327,000	
13	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins	Grants for the construction of hospitals and for other purposes	28,330,000	
	A reporter . . .	Carried forward	194,701,000	603,635,500

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	194,701,000	603,635,500
	XV — SANTÉ (suite)	XV — HEALTH (continued)		
14	Commission d'enquête sur l'exercice de la chiropraxie	Commission of inquiry on chiropractice . . .	15,000	
15	Entretien et réparation des hôpitaux du ministère	Maintenance and repairs of the hospitals of the department	43,000	
16	Avances pour fonds de roulement	Advances for working capital	1,000	
17	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	50,000	194,810,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
18	Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment		7,500,000
	XVI — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	765,500	
3	Imprimeur de la Reine	Queen's Printer	624,000	
3	Bureau de censure du cinéma	Board of Censors of Moving Pictures . . .	190,000	
4	Office du film	Film Bureau	523,000	
5	Office d'information et de publicité	Information and Publicity Bureau	1,383,200	
6	Service de la traduction	Translation Service	50,000	
7	Conciliation entre locataires et propriétaires	Conciliation between lessees and property-owners	615,000	
8	Commission des valeurs mobilières du Québec	Quebec Securities Commission	216,000	
9	Service des coopératives	Cooperatives Service	104,000	
10	Collaboration à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada	Collaboration in the observance of the Centennial of Confederation in Canada . . .	1,517,000	
11	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	3,000	5,990,700
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	3,583,000	
	A reporter . .	Carried forward	3,583,000	811,936,200

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward....	3,583,000	811,936,200
	XVII — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVII — LANDS AND FORESTS (continued)		
2	Service forestier.....	Forestry Service.....	300,000	
3	Service de la protection des forêts.....	Forest Protection Service.....	977,000	
4	Unités régionales.....	Regional units.....	4,200,300	
5	Service des arpentages et du cadastre, y compris subventions.....	Surveys and Cadastral Service, including grants.....	1,632,000	
6	Reboisement et pépinières.....	Reafforestation and nurseries.....	530,000	
7	Aménagement de la forêt domaniale de Matane.....	Development of the Matane Domanial Forest.....	360,000	
8	École forestière de Duchesnay.....	Duchesnay Forestry School.....	190,000	
9	Programmes de restauration forestière...	Forest restoration programs.....	675,000	
10	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care.....	50,000	
11	Commission de géographie de Québec...	Quebec Geographical Commission.....	30,000	
12	Bourses d'études, subventions, dépenses diverses et imprévues.....	Scholarships, grants, miscellaneous and unforeseen expenses.....	75,000	12,602,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière.	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction of access and forestry roads.....		1,482,000
	XVIII — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XVIII — TOURISM, GAME AND FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	399,500	
2	Service de l'aménagement de la faune...	Wild-life Management Service.....	1,167,500	
3	Service de la protection de la faune.....	Wild-life Protection Service.....	2,536,000	
4	Service des parcs et réserves.....	Parks and Reserves Service.....	2,730,700	
5	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	251,000	
6	Tourisme, y compris subventions.....	Tourism, including grants.....	1,469,000	
7	Service de l'hôtellerie.....	Hotel Service.....	427,000	
	A reporter....	Carried forward....	8,980,700	826,020,500

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward...	8,980,700	826,020,500
	XVIII — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE (suite)	XVIII — TOURISM, GAME AND FISHERIES (continued)		
8	Artisanat, y compris subventions.....	Handicrafts, including grants.....	128,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	9,111,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Établissement de terrains de camping, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Establishment of camping grounds, construction of roads, purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment....		500,000
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	341,500	
2	Service d'inspection.....	Inspection service.....	380,000	
3	Service central de transport aérien.....	Central aerial transportation service.....	499,000	
4	Bureau des véhicules automobiles.....	Motor Vehicle Bureau.....	4,274,000	
5	Sécurité routière, y compris subventions.	Highway safety, including grants.....	243,500	
6	Régie des transports.....	Transportation Board.....	470,000	
7	Régie des services publics.....	Public Service Board.....	283,000	
8	Bureau des expropriations de Montréal..	Montreal Expropriation Bureau.....	1,000	
9	Subventions pour fins de transport maritime et aérien.....	Grants for maritime and aerial transportation.....	570,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	7,072,000
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	4,643,500	
2	Conseil Supérieur du Travail.....	Superior Council of Labour.....	20,000	
	A reporter...	Carried forward....	4,663,500	842,704,200

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté....	Brought forward...	4,663,500	842,704,200
	XX — TRAVAIL (suite)	XX — LABOUR (continued)		
3	Relations patronales ouvrières.....	Labour-management relations.....	80,000	
4	Enquêtes.....	Inquiries.....	10,000	
5	Aide à l'apprentissage et autres subven- tions.....	Promotion of apprenticeship and other grants.....	696,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	5,454,500
	XXI — TRAVAUX PUBLICS	XXI — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,364,000	
2	Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents, y compris sub- ventions.....	Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, including grants.....	4,975,000	
3	Édifices publics et autres locaux: entre- tien, réparation et autres frais.....	Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses.	15,907,000	
4	Indemnités aux accidentés ou leurs dé- pendants et soins médicaux.....	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care.....	90,000	
5	Subventions aux corporations municipa- les de comté pour les chambres fortes et bureaux d'enregistrement.....	Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices....	40,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	50,000	23,426,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction et réfec- tion de ponts permanents.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction and rebuilding of permanent bridges.....		34,525,000
	XXII — VOIRIE	XXII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	4,085,500	
2	Entretien des routes, y compris subven- tions.....	Maintenance of roads, including grants...	61,134,000	
	A reporter...	Carried forward....	65,219,500	906,109,700

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté....	Brought forward...	65,219,500	906,109,700
	XXII — VOIRIE (suite)	XXII — ROADS (continued)		
3	Indemnités aux accidentés ou leurs dépen- dants et soins médicaux.....	Indemnities for injured persons or de- pendents and medical care.....	425,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	20,000	65,664,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Construction et réfection de routes et autres immeubles.....	Construction and reconstruction of roads and other immoveables.....		100,000,000
6	Route transcanadienne.....	Trans-Canada highway.....		50,000,000
	XXIII — SERVICE DE LA DETTE	XXIII — DEBT SERVICE		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses.....	Safe custody fees and other expenses.....		40,000
				1,121,814,200